

AMEND THE ABSTRACT, AS FOLLOWS:

A machine translation and telecommunications system includes a machine translation [engine] module for translation of input text [from a source language to a] between any of a plurality of source and target languages, using a dictionary database including a plurality of core [dictionary] dictionaries and a plurality of sublanguage (domain) dictionaries usable for translation from a source to a target language, a receiving interface for receiving text input from any of a plurality of users, each text input being accompanied by control [information including user ID data indicative of] input designating an address of a recipient of the translated output and a selected source/target language pair and/or one or more sublanguages preferred [by a particular user] for the translation, and an output interface for automatically routing the translated text to the recipient's address. [, and a dictionary control module coupled to the receiving interface responsive to the user ID data indicative of a sublanguage preference of a particular user for selecting a corresponding sublanguage dictionary of the dictionary database to be used by the machine translation engine along with the core dictionary for performing translation of the particular user's text input. User dictionaries can be maintained and selected to enhance

translation accuracy in the same manner. The dictionary database encompassing core, sublanguage (domain), and user dictionaries is cumulated for greater capability over time through the use of dictionary maintenance utilities for updating the dictionaries.] The system is particularly adaptable for sending and receiving electronic text to and from a resident utility or server which performs the translation and routing functions automatically on a telecommunications network.--

Please enter the substitute clean copy of the amended Abstract as submitted on the appended separate sheet).

REMARKS

The reissue application was filed to correct error in the original patent due to applicant's claiming less than he was entitled to claim. Originally issued Claims 1-3 are maintained. Originally added Claims 4-20 are amended and new Claims 21-36 are added herein to broaden the scope of the subject matter which the applicant is deemed entitled to claim as the invention. A Supplemental Reissue Declaration of the inventor is appended hereto supporting the submission of this Supplemental Preliminary Amendment.

The prior art of record in the original patent and predecessor patents have been made of record by the Information Disclosure Statement filed in this reissue application by the applicant.

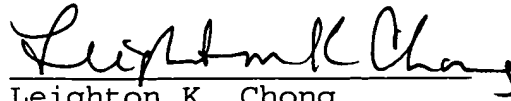
This Supplemental Preliminary Amendment submits 26 total claims and 5 independent claims. A fee of \$134.00 is due for the excess of 6 total claims and 2 independent claims over the numbers paid for with the filing fee (Small Entity). Our payment of \$207.00 for excess claims was submitted with the previous Preliminary Amendment. Please apply \$134.00 of the amount submitted to the excess claims fee as calculated in this Supplemental Preliminary Amendment, and provide a refund of \$73.00 to our Deposit Account No. 15-0699.

Authorization is hereby given to charge any deficiency in other required fees or to credit any overpayment in required fees to our Deposit Account No. 15-0699.

CERTIFICATE OF MAILING:

The undersigned certifies that the foregoing is being mailed on October 24, 2000, by sending it by DHL Courier for hand delivery to the Examiner at the location address stated on the first page of this paper.

Respectfully submitted,
ATTORNEYS FOR APPLICANT

A handwritten signature in cursive script, reading "Leighton K. Chong". The signature is written in dark ink and is positioned above a horizontal line.

Leighton K. Chong
Ostrager Chong & Flaherty
841 Bishop Street, Suite 1200
Honolulu, HI 96813-3908
Tel: (808) 533-4300